

# CARITA NATAL



*BALAJAR BACA DENG  
KASI WARNA  
DALAM PERMAINAN INI*

**Cerita Natal: Belajar Membaca dan Mewarnai  
Melalui Permainan**

**Bahasa Melayu Dobo**

Yesus itu hadia yang paling bagus par katong, seng ada yang sama deng Antua. Jadi katong musti kasi katong pung hidup par Antua.

Orang Majusi itu, dong kasi hadia par Yesus.

## DONG KASI APA PAR YESUS?

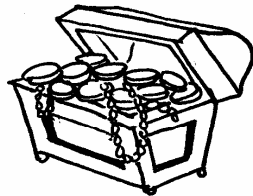
DIA DAPA TIGA HADIA YANG PALING BAGUS.  
BIKING LINGKARAN KULILING BARANG TIGA ITU.



botol



ayam



Mas



komaniang



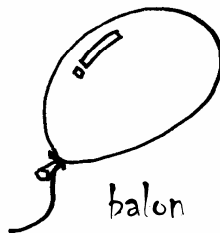
Gula-gula



boneka



dot



balon



mur

# CARITA NATAL

---

## BALAJAR BACA DENG KASI WARNA

Buku Asli oleh:  
Tim Pengembangan Bahasa-bahasa Maluku

Diterjemahkan oleh:  
Komite Pengembangan Bahasa-bahasa Aru (KPBA)

**Edisi Percobaan  
2005**

## Carita Natal

© Hak Cipta Yayasan Sulinama, 2005

Cerita Natal: Belajar Membaca dan Mewarnai Melalui Permainan: Teks  
dalam bahasa Melayu Dobo

Kepulauan Aru, Maluku, Indonesia

The Christmas Story: Learn to Read and Color through Games: Main  
text in the Dobo dialect of the Ambonese Malay language  
of Maluku, Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.  
Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari Yayasan Sulinama.

### Untuk Kalangan Sendiri

Buku ini dapat dibeli dari:

**Komite Pengembangan Bahasa-bahasa Aru**

Jl. Ali Moertopo,  
Depan Kantor Koramil,  
Dobo, Kepulauan Aru,  
Maluku.

Edisi Percobaan  
2005

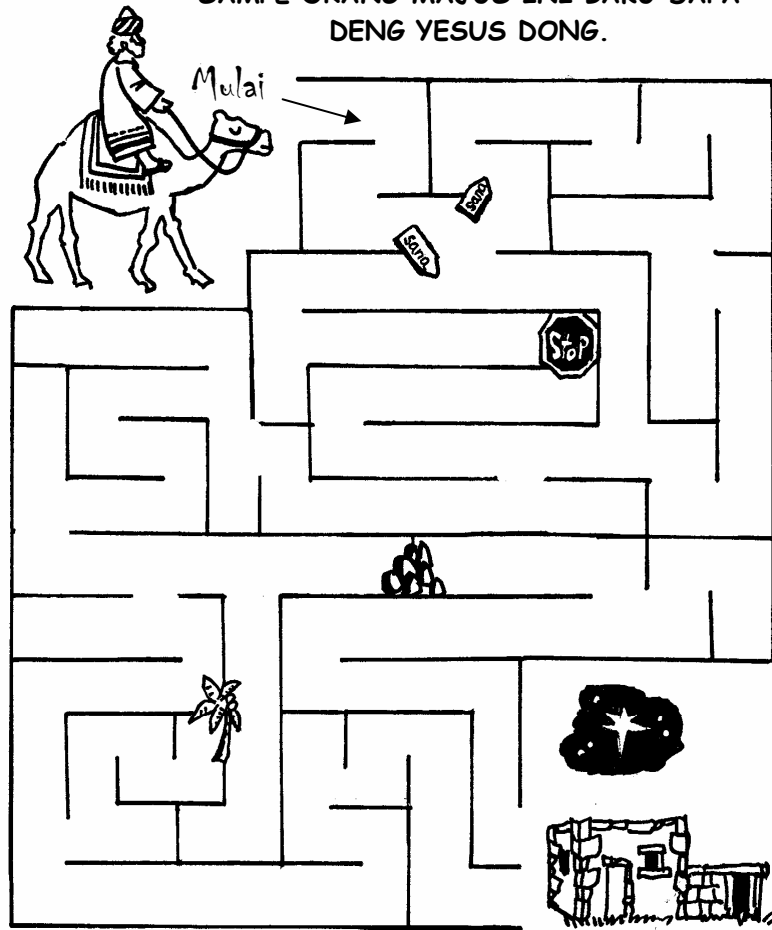
La bintang itu barenti di langit pas di atas ruma  
yang Yesus dong ada tinggal. La orang majus itu masu  
ruma la tundu par semba Yesus.



**KASI WARNA GAMBAR INI.**

Bintang itu jalan tarus, la orang majus itu bajalang iku akang sampe dong su jau skali dari dong pung kota.

**BIKING GARIS DI JALAN YANG BATUL SAMPE ORANG MAJUS INI BAKU DAPA DENG YESUS DONG.**



Ruma yang Yesus  
dong ada di situ



**GEREJA PROTESTAN MALUKU**  
**THE PROTESTANT CHURCH IN THE MOLUCCAS**  
**ANGGOTA PGI**  
**BADAN PEKERJA HARIAN SINODE**  
**BOARD OF SYNOD**

ADDRESS: JALAN MAY. JEND. D. J. PANJAITAN - AMBON 97124  
TELP. (0911) 352248 - 342442 FAX: (0911) 312440  
E-mail: [sinode@ambon-wasantara.net.id](mailto:sinode@ambon-wasantara.net.id)

### KATA PENGANTAR

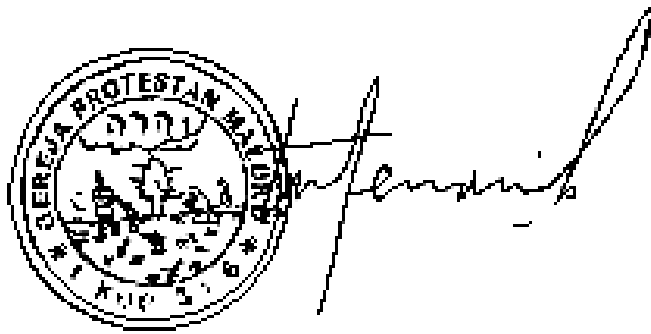
Pertama sekali kami menyatakan menyambut dengan gembira dan berterima kasih kepada Komite Pengembangan Bahasa-bahasa Aru yang dengan sangat tekun menerjemahkan bagian-bagian Alkitab, dan kini cerita-cerita Alkitab dalam bahasa Melayu Dobo. Karya-karya tersebut sangat berguna dalam mengkomunikasikan Injil dan pembinaan jemaat. Setiap pemberitaan yang disampaikan dalam bahasa masyarakat itu sendiri akan sangat efektif. Mereka akan lebih memahami cerita-cerita yang mereka baca dan menghayati nilai-nilai yang disampaikan dalam cerita-cerita tersebut.

Sejalan dengan pergeseran paradigma dari penguatan institusi ke pemberdayaan jemaat, pertumbuhan jemaat menjadi prioritas utama kebijaksanaan utama di lingkungan Gereja Protestan Maluku.

Karena itu setiap upaya yang bermanfaat dalam menunjang pertumbuhan jemaat disambut dengan syukur dan terima kasih. Kami berharap cerita-cerita Alkitab tersebut dapat dibaca oleh seluruh masyarakat Kepulauan Aru.

Kami mendoakan saudara-saudara yang telah bekerja keras untuk menghasilkan karya-karya tersebut. Kiranya Tuhan yang melihat kesungguhan dan ketulusan saudara-saudara, memberkati saudara-saudara sekalian.

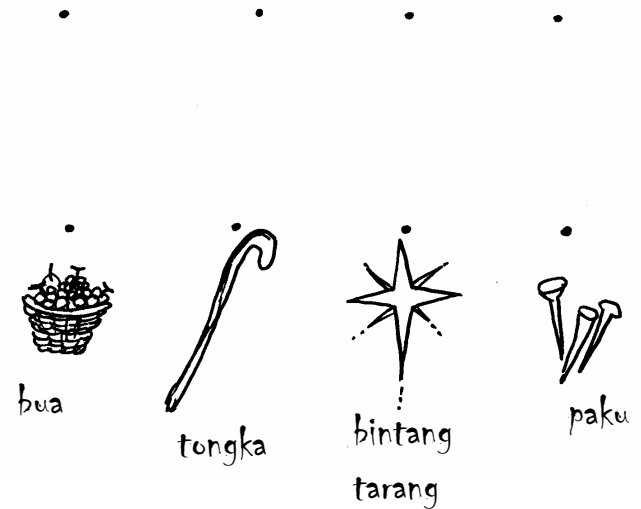
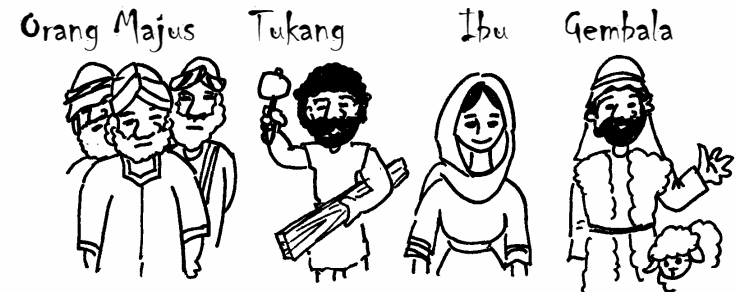
Ambon, 4 Juli 2005  
Badan Pekerja Harian Sinode GPM



Pdt. DR. I. W. J. Hendriks  
Ketua

Di satu negara jau dari Betlehem di sabla Timur, ada orang pintar saparu. Biasa orang panggildong “Orang Majus”. Satu malam bagini, dong lia bintang satu kaliatang di langit, deng akang pung tarang sa! La dong bajalang iku dia, barang dong bilang itu tanda par raja baru satu su lahir.

**BIKING GARIS DARI ORANG INI SAMPE DI DONG PUNG BARANG.**

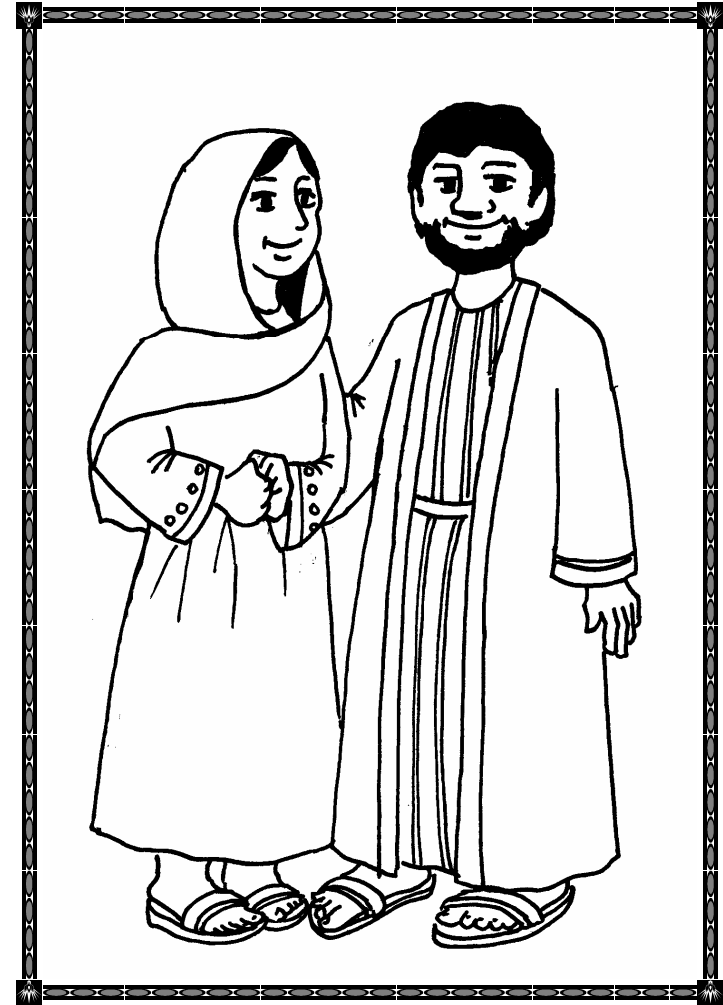


Dong su baku dapa deng Yesus dong, la dong pung hati sanang, sebab samua itu pas deng malaikat itu pung bicara.

DI GAMBAR INI ADA TUJU BARANG YANG SENG COCOK ATAU SENG ADA WAKTU YESUS LAHIR 2000 TAHUN LALU. KASI LINGKARAN KULILING BARANG ITU. ABIS ITU, KASI WARNA GAMBAR INI.



Ada nona satu dia pung nama Maria deng laki-laki satu dia pung nama Yusuf. Dong dua orang bai-bai barang dong tetap iku Tuhan Allah pung parenta la Antua pung hati sanang par dong. Dong su jadi tunangan.



KASI WARNA GAMBAR INI.

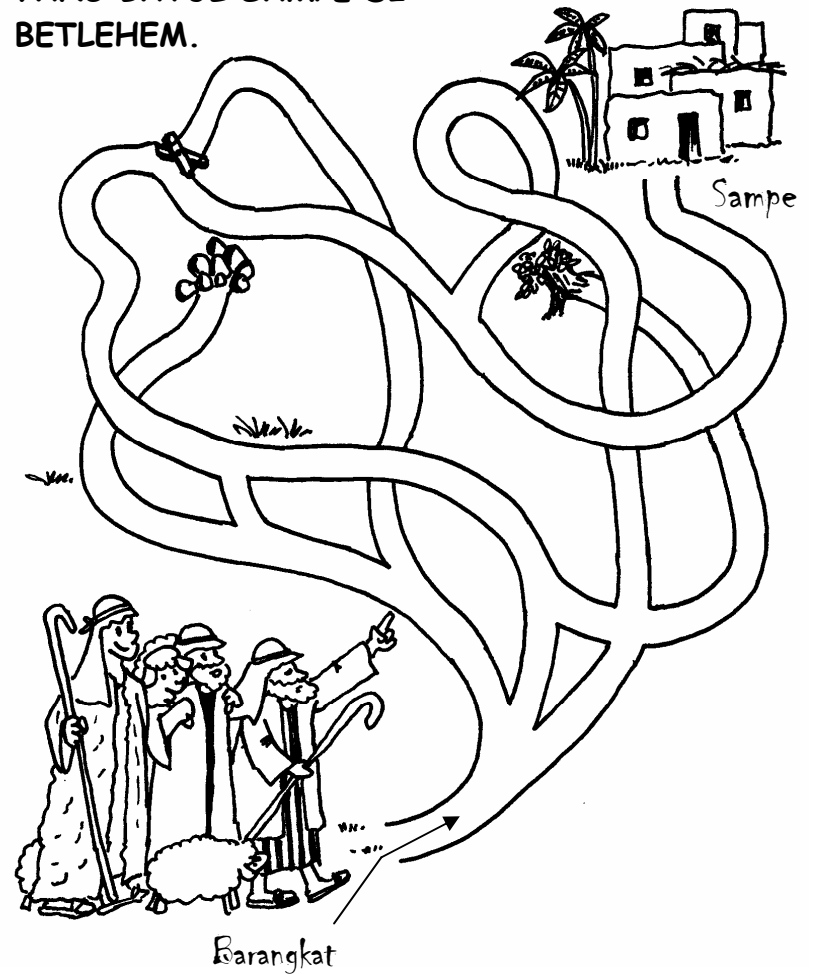
Satu hari Tuhan Allah pung malaikat bawa Antua pung pasáng datang par Maria la dia bilang kata, "Tuhan Allah paling sanang deng ko, Maria!"

DI HALAMAN SABLA BIKING GARIS DARI TITIK DI NOMOR 1 SAMPE DI TITIK DI NOMOR 2 SAMPE ABIS DI NOMOR 60. ABIS KASI SAMBUNG NOMOR-NOMOR ITU, KASI WARNA GAMBAR ITU.



Langsung dong bajalang pi cari ana kacil itu di Betlehem.

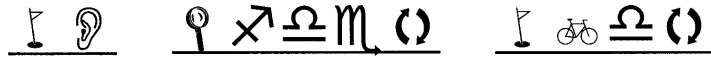
BIKING GARIS DI JALANG YANG BATUL SAMPE DI BETLEHEM.

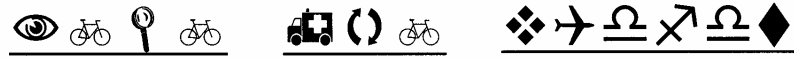








La malaikat itu kastau Maria kata dia nanti dapa ana laki-laki kacil satu. La dia bilang Maria bagini:

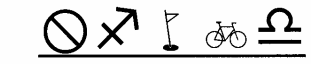
  
 K O

  
 -----

  
 -----

  
 -----

  
 -----

  
 ( ----- 1 : 31 - 32 )

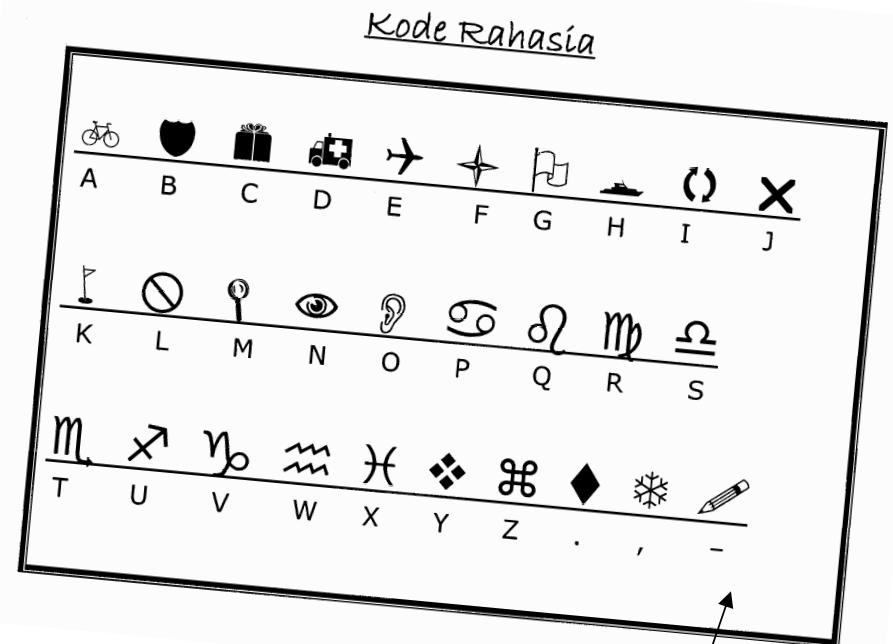
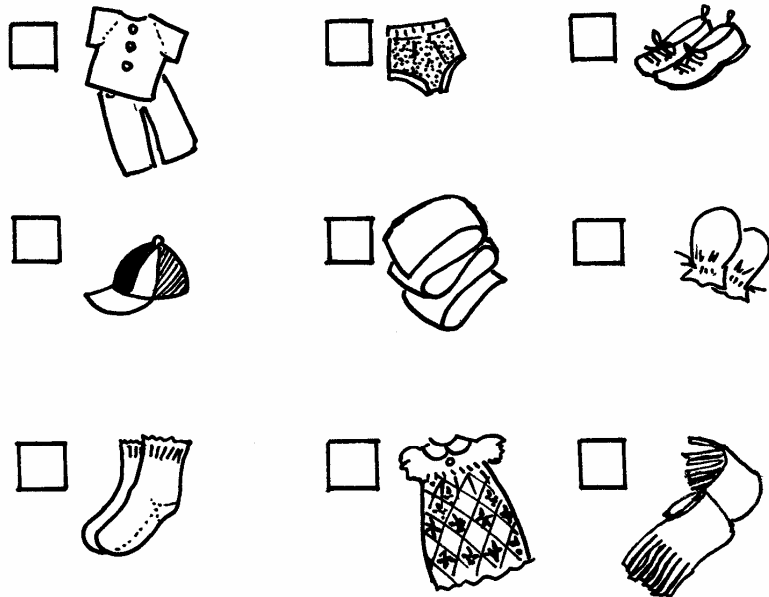
Dia su pake kain panggal itu, la dia pung mama kas tidur dia di binatang pung tanpa makang.



KASI WARNA GAMBAR INI.

Jadi dong pi tidur di kandang sapi. La Maria pung anak kacil lahir di situ. Tarus dong kasi nama dia Yesus.

Abis itu, dia pung mama kasi dia pake baju apa?  
**KASI TANDA DI KOTAK DI SABLA  
 BAJU YANG YESUS PAKE.**



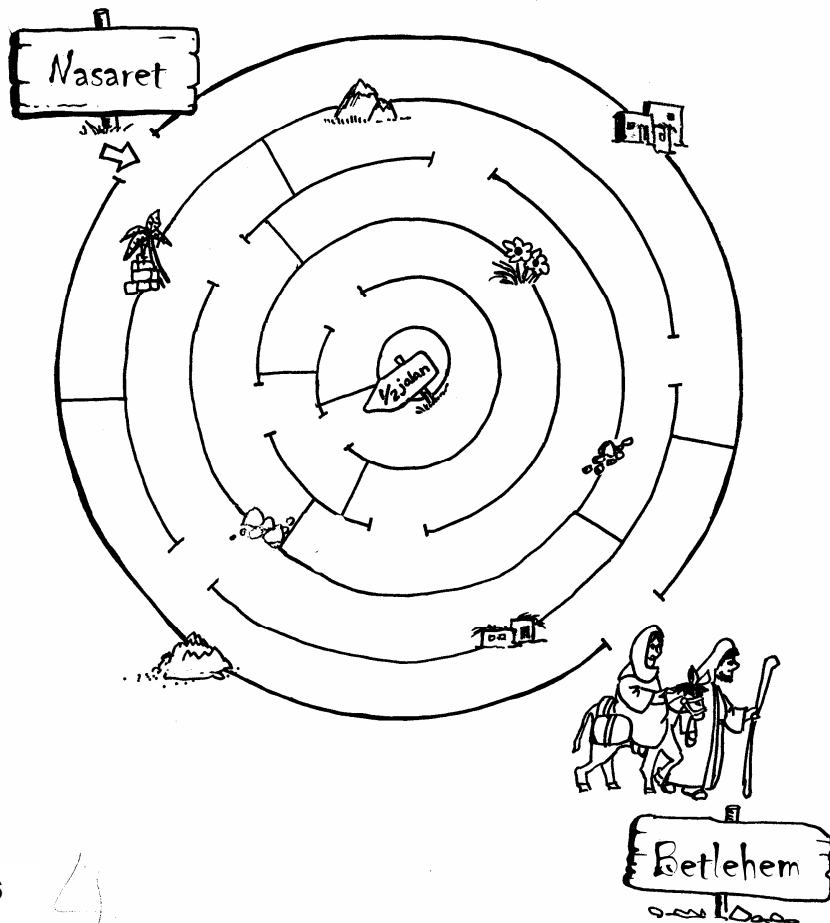
**BONGKAR KODE RAHASIA DI HALAMAN SABLA.**

**PAKE KODE DI KOTAK DI ATAS INI PAR CARI KODE ITU PUNG HURUF.**

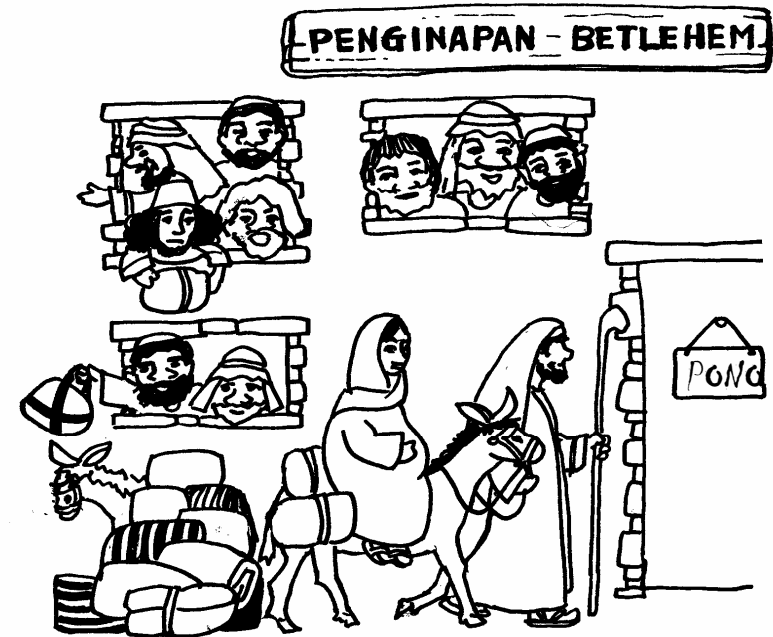
**TULIS HURUF YANG PAS DI BAWA KODE-KODE DI HALAMAN SABLA.**

Satu hari bagini, Raja Basar Agustus bilang samua orang musti pi daftar nama par bayar pajak. Pendaftaran itu di tiap laki-laki pung nene-moyang pung kampung. Jadi, Yusuf deng Maria musti pi di kampung Betlehem.

BIKIN GARIS DI JALAN YANG BATUL, DARI DONG MASU JALAN DI NASARET SAMPE DONG KALUAR JALAN SAMPE DI BETLEHEM.



Dong su sampe di Betlehem, la Maria su rasa poro saki mau melahirkan. Dong cari tampa di penginapan, tapi orang banya-banya su sampe di situ la penginapan itu su pono, seng ada tampa lai.



HITUNG GAMBAR-GAMBAR DI ATAS, LA TULIS AKANG PUNG BANYA DI BAWA INI.

